



TEOLLISUUSVALAISINTEN YLEISET KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

FI	Käyttö- ja huolto-ohjeet	2
SV	Bruks- och underhållsinstruktioner	4
EN	Operation and maintenance instructions	6
FR	Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance	8
DE	Betriebs- und Wartungsanleitung	10
PL	Instrukcje obsługi i konserwacji	12

ASENNUS

- Valaisimen erillinen asennusohje toimitetaan valaisimen mukana ja on myös ladattavissa osoitteesta www.i-valo.com.
- Valaisimen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.
- Valaisimen rakenteen muuttaminen ja lisäkytkentöjen tekeminen on ehdottomasti kielletty.
- Valaisimia kytkettäessä tulee varmistua siitä, ettei syöttöjohdossa ole jännitettä.
- I-Valon valaisimet toimitetaan tyyppikohtaisesti valmiilla asennusrei'illä tai asennuskiinnikkeillä, tai niihin on tilattavissa eri tilanteisiin soveltuvia kiinnikkeitä. Valaisimiin yhteensopivat kiinnikkeet ja toimitussisällöt löytyvät osoitteesta www.i-valo.com.
- Pienjännitesyöttöverkon ja ohjausjohtimien välinen eristysluokka: Peruseristys

KÄYTTÖ & HUOLTO

- Valaisinta tulee käyttää ainoastaan sellaisessa ympäristössä, johon se on tyyppikilpensä mukaisesti tarkoitettu.
- Ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista valaisimen on oltava jäähtynyt ja jännitteetön.
- Viallista valaisinta ei saa käyttää.
- Asennuskiskon, -kiinnikkeen ja valaisimen tiivisteiden kunto on syytä tarkistaa säännöllisesti.
- Tämä tuote kuuluu elektronisten laitteiden jätteenkäsittelyä (WEEE) koskevan direktiivin 2012/19/ EU piiriin, ja tuote tulee kierrättää asianmukaisesti sen elinkaaren päättyessä.

PUHDISTAMINEN

- Valaisimen ulkopinnat tulisi puhdistaa säännöllisesti liasta ja pölystä, suositeltavasti vähintään 6 kuukauden välein. Tämä varmistaa valaisimen tehokkaan toiminnan, optimaalisen valontuoton sekä pitkän elinkaaren.
- Valaisimen ulkopintojen puhdistukseen voidaan tarvittaessa käyttää neutraaleja saippualliuoksia (pH 7), kuten esimerkiksi astianpesuaineita. Puhdistusainetta ei saa suihkuttaa suoraan valaisimen pintaan. Sen sijaan laimenna pesuaine vedellä ja käytä kangasliinaa tai pesusientä.
- Valaisimen puhdistuksessa ei saa käyttää painepesuria.

SUODATTIMEN VAIHTO

- Normaalisissa teollisuusympäristöissä suosittelemme suodattimen vaihtoväliksi noin 4-5 vuotta, olosuhteista riippuen. Mikäli sulkulasille kertyy likaa, suodatin tulisi vaihtaa uuteen samalla kun valaisimen sulkulasi puhdistetaan.

PÄIVITETTÄVÄ LED-TEKNIikka

- Useimmat I-Valon valaisimet sisältävät vaihdettavan tekniikkapaketin, mikä tekee valaisimen huollosta ja päivityksestä turvallista ja helppoa.
- Valaisimen tai LED-tekniikkapaketin saa vaihtaa vain valmistajan edustaja tai sähköalan ammattilainen.
- Valonlähteen (I. ledimoduulit) saavuttaessa elinikänsä lopun, se ei ole käyttäjän vaihdettavissa, vaan koko tekniikkapaketti tulee vaihtaa uuteen.

TAKUU

- Valaisimen takuu-aika on 5 vuotta.
- Valaisimessa olevaa elektroniikkaa ei saa altistaa ESD:lle (sähköstaattinen purkaus) eikä lialle. Tähän on kiinnitettävä erityistä huomiota asennuksen ja huollon yhteydessä. Tarpeetonta valaisimen avaamista tulee välttää.
- Tarkemmat takuuehdot I-Valon yleisten myyntiehtojen mukaisesti. Takuuehdot löytyvät osoitteesta www.i-valo.com kohdasta Lataukset.

INSTALLATION

- Separata installationsanvisningar medföljer produkten och de finns även tillgängliga för nedladdning på www.i-valo.com.
- Armaturen får bara installeras av en behörig elektriker i enlighet med gällande lagstiftning.
- Det är strängeligen förbjudet att ändra armaturens konstruktion och modifiera kablagen.
- Se till att det inte finns någon inkommande matningsspänning när armaturerna ansluts.
- I-Valos armaturer levereras kompletta med typspecifika installationshåll eller konsoler, eller så kan konsoler som konstruerats för olika tillämpningar beställas separat. Information om kompatibla konsoler och innehållet i leveransen finns på www.i-valo.com.
- Isoleringsklass mellan lågspänningsnätet och styrledningarna: Grundläggande isolering

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Armaturen får endast användas i en miljö som den är konstruerats för i enlighet med dess typskylt.
- Innan du påbörjar underhåll ska du se till att armaturen har svalnat och att den inte har spänning.
- Armaturen får inte användas om den är defekt.
- Monteringsskenans, fästets och tätningarnas skick ska kontrolleras regelbundet.
- Denna produkt följer EU:s direktiv om insamling och återvinning av elektriska och elektroniska produkter 2012/19/EC (WEEE), och måste återvinnas korrekt i slutet av sin livslängd.

RENGÖRING

- Smuts och damm ska tas bort från armaturens utvändiga ytor regelbundet – det rekommenderade rengöringsintervallet är 6 månader eller mindre. Detta säkerställer effektiv drift, optimerat ljusflöde och lång livscykel.
- Vid behov kan armaturens utvändiga ytor rengöras med neutrala tvållösningar (pH 7), till exempel diskmedel. Spruta inte rengöringsmedel direkt på armaturytan. Späd istället ut rengöringsmedlet med vatten och använd en trasa eller svamp.
- Använd inte högtryckstvätt för att rengöra armaturen.

BYTE AV FILTER

- I normala industrimiljöer rekommenderar vi filterbyten vart 4–5 år, beroende på förhållandena. Om damm ansamlas på täckglaset bör filtret bytas ut när täckglaset rengörs.

UPPGRADERBAR LED-TEKNIK

- De flesta I-Valo-armaturer levereras med ett uppgraderbart teknikpaket som gör det enkelt att på säkert vis underhålla och uppdatera armaturen.
- Byte av armatur eller teknikpaket får endast utföras av tillverkarens representant eller en behörig elektriker.
- När ljuskällan (LED-modulerna) har nått slutet av sin livslängd, kan dessa inte bytas ut, man byter enkelt ut hela teknikpaketet.

GARANTI

- Garantitiden för armaturen är 5 år.
- Armaturens elektroniska komponenter får inte utsättas för elektrostatisk urladdning (ESD) eller smuts. Detta måste beaktas vid installation och underhåll. Undvik att öppna armaturen i onödan.
- Mer specifika garantivillkor i enlighet med I-Valos allmänna försäljningsvillkor. Garantivillkoren finns tillgängliga på www.i-valo.com under avsnittet "Nedladdningar".

INSTALLATION

- Separate installation instructions are delivered with the product, and they are also available for downloading at www.i-valo.com.
- The luminaire may only be installed by a professional electrician in accordance with applicable legislation.
- Changing the construction of the luminaire and making any changes to cabling is strictly prohibited.
- Before connecting the luminaires, ensure that there is no incoming voltage.
- I-Valo's luminaires are delivered complete with type-specific installation holes or brackets, or brackets designed for various applications can be ordered separately. Information on compatible brackets and contents of the delivery is available at www.i-valo.com.
- The insulation class between the low voltage network and the control wires: Basic insulation

USE & MAINTENANCE

- The luminaire may only be used in an environment that it is designed for according to its rating plate.
- Before commencing maintenance, ensure that the luminaire has cooled down and that it has no voltage.
- A faulty luminaire must not be used.
- The condition of the installation rail, bracket and the sealings of the luminaire should be checked regularly.
- This product is covered by the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EC (WEEE) and must be properly recycled at the end of its service life.

CLEANING

- Dirt and dust must be removed from the luminaire's external surfaces regularly; the recommended cleaning interval is 6 months or less. This ensures efficient operations, an optimal luminous flux and a long service life.
- If necessary, the exterior surfaces of the luminaire can be cleaned with neutral soap solutions (pH 7), for example dishwashing liquids. Do not spray cleaning agent directly onto the surface of the luminaire. Instead, dilute the cleaning agent with water, and use a cloth rag or a sponge.
- Do not use a pressure washer to clean the luminaire.

FILTER REPLACEMENT

- In normal industrial surroundings, we recommend replacing the filter every 4-5 years, depending on conditions. If dust accumulates on the cover glass, the filter should be replaced whenever the cover glass is cleaned.

UPGRADEABLE LED TECHNOLOGY

- Most I-Valo's luminaires come with an upgradeable technology package, which makes the luminaire easy and safe to maintain and update.
- The replacement of the luminaire or the LED technology package is only permitted to be carried out by the manufacturer's representative or a qualified electrician.
- When the light source (i.e., the LED modules) reaches the end of its lifetime, it cannot be replaced by the user. Instead, the entire technology package must be replaced.

WARRANTY

- The warranty period for the luminaire is 5 years.
- The luminaire's electronic components may not be exposed to electrostatic discharge (ESD) or dirt. This must be taken into account in installation and maintenance. Avoid opening the luminaire unnecessarily.
- More specific warranty terms in accordance with I-Valo's general terms of sale. The warranty terms are available at the www.i-valo.com, in the section 'Downloads'.

INSTALLATION

- Des instructions d'installation distinctes sont fournies avec le produit et peuvent également être téléchargées sur le site www.i-valo.com.
- Le luminaire doit être installé uniquement par un électricien professionnel conformément à la législation applicable.
- Il est strictement interdit de modifier la construction du luminaire et de modifier le câblage.
- Avant de raccorder les luminaires, vérifiez systématiquement qu'ils sont hors tension.
- Les luminaires I-Valo sont livrés complets avec des trous d'installation ou des supports spécifiques au type, ou des supports conçus pour diverses applications peuvent être commandés séparément. Des informations sur les supports compatibles et le contenu de la livraison sont disponibles sur le site www.i-valo.com.
- Classe d'isolation entre le réseau basse tension et les câbles de commande : Isolation de base

UTILISATION ET MAINTENANCE

- Le luminaire ne peut être utilisé que dans un environnement pour lequel il a été conçu, conformément à sa plaque signalétique.
- Avant de commencer l'entretien, assurez-vous que le luminaire a refroidi et qu'il est hors tension.
- Un luminaire défectueux ne doit pas être utilisé.
- L'état du rail d'installation, du support et des joints doit être vérifié régulièrement.
- Ce produit est couvert par la Directive 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et doit être correctement recyclé à la fin de sa durée de vie.

NETTOYAGE

- La saleté et la poussière doivent régulièrement être éliminées des surfaces externes du luminaire ; l'intervalle de nettoyage recommandé est de 6 mois ou moins. Cela garantit un fonctionnement efficace, un flux lumineux optimal et une longue durée de vie.
- Au besoin, vous pouvez nettoyer les surfaces extérieures du luminaire avec une solution à base de savon neutre (pH 7), par exemple du liquide vaisselle. Ne vaporisez pas l'agent nettoyant directement sur la surface du luminaire. Diluez l'agent nettoyant à l'eau et utilisez un chiffon en tissu ou une éponge.
- N'utilisez pas de nettoyeur sous pression pour nettoyer le luminaire.

REEMPLACEMENT DU FILTRE

- Dans un environnement industriel normal, nous recommandons de remplacer le filtre tous les 4 à 5 ans, en fonction des conditions. Si de la poussière s'accumule sur la vitre du couvercle, le filtre doit être remplacé à chaque fois que la vitre du couvercle est nettoyée.

TECHNOLOGIE LED ÉVOLUTIVE

- La plupart des luminaires I-Valo sont dotés d'un ensemble de technologies évolutives, ce qui permet de les entretenir et de les mettre à jour facilement et en toute sécurité.
- Le remplacement du luminaire ou du pack technologique LED ne peut être effectué que par un représentant du fabricant ou un électricien qualifié.
- Lorsque la source lumineuse (c'est-à-dire les modules LED) atteint la fin de sa durée de vie, elle ne peut pas être remplacée par l'utilisateur. L'ensemble du module technologique doit alors être remplacé.

GARANTIE

- La période de garantie du luminaire est de 5 ans.
- Les composants électroniques du luminaire ne doivent pas être exposés à des décharges électrostatiques (ESD) ou à des salissures. Il faut en tenir compte lors de l'installation et de l'entretien. Veuillez éviter d'ouvrir le luminaire inutilement.
- Conditions de garantie plus spécifiques en conformité avec les Conditions générales de vente d'I-Valo. Les conditions de garantie sont disponibles sur le site www.i-valo.com, dans la section « Téléchargements ».

MONTAGE

- Eine eigene Montageanleitung wird mit dem Produkt geliefert und kann auch unter www.i-valo.com heruntergeladen werden.
- Die Leuchte darf nur durch einen professionellen Elektriker entsprechend der maßgeblichen Gesetzgebung montiert werden.
- Es ist strengstens verboten, die Konstruktion der Leuchte zu verändern und Änderungen an der Verkabelung vorzunehmen.
- Vor dem Anschluss der Leuchten muss sichergestellt sein, dass die Zuleitung nicht unter Spannung ist.
- Die Leuchten von I-Valo werden komplett mit typspezifischen Montagebohrungen oder -konsolen geliefert, oder es können Konsolen für verschiedene Anwendungen separat bestellt werden. Informationen zu kompatiblen Konsolen und zum Inhalt der Lieferung finden Sie unter www.i-valo.com.
- Die Isolationsklasse zwischen dem Niederspannungsnetz und den Steuerleitungen: Basisisolierung

VERWENDUNG & WARTUNG

- Die Leuchte darf nur in einer Umgebung verwendet werden, für die sie laut Typenschild ausgelegt ist.
- Vor Beginn der Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Leuchte abgekühlt ist und keine Spannung anliegt.
- Fehlerhafte Leuchten dürfen nicht verwendet werden.
- Der Zustand von Montagebügel, Konsole und Dichtungen der Leuchte sollte regelmäßig überprüft werden.
- Dieses Produkt fällt unter die Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und muss am Ende seiner Nutzungsdauer ordnungsgemäß recycelt werden.

REINIGUNG

- Die Außenflächen der Leuchte sollten regelmäßig gereinigt werden; der empfohlene Reinigungsintervall beträgt höchstens 6 Monate.
Dies gewährleistet einen effizienten Betrieb, einen optimalen Lichtstrom und eine lange Lebensdauer.
- Bei Bedarf können die Außenflächen der Leuchte mit neutralen Seifenlösungen (pH 7) wie beispielsweise Spülmittel gereinigt werden. Das Reinigungsmittel nicht direkt auf die Oberfläche der Leuchte sprühen. Stattdessen das Reinigungsmittel mit Wasser verdünnen und einen Lappen oder einen Schwamm verwenden.
- Keinen Hochdruckreiniger zum Reinigen der Leuchte verwenden.

FILTERWECHSEL

- In normaler industrieller Umgebung empfehlen wir, den Filter je nach Bedingungen alle 4-5 Jahre auszutauschen. Wenn sich Staub auf dem Deckglas ansammelt, sollte der Filter bei jeder Reinigung des Deckglases ausgetauscht werden.

AUFRÜSTBARE LED-TECHNOLOGIE

- Die meisten I-Valo-Leuchten werden mit einem aufrüstbaren Technologiepaket geliefert, das die Wartung und Aktualisierung der Leuchte einfach und sicher macht.
- Der Austausch der Leuchte oder des LED-Technologiepakets darf nur durch einen Vertreter des Herstellers oder eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Wenn die Lichtquelle (d. h. die LED-Module) das Ende ihrer Lebensdauer erreicht, kann sie nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Stattdessen muss das gesamte Technologiepaket ersetzt werden.

GEWÄHRLEISTUNG

- Für die Leuchte gilt ein Gewährleistungszeitraum von 5 Jahren.
- Die elektronischen Bauteile der Leuchte dürfen keiner elektrostatischen Entladung (ESD) oder Schmutz ausgesetzt werden. Dies muss bei der Montage und Wartung berücksichtigt werden. Die Leuchte nicht öffnen, wenn dies nicht unbedingt notwendig ist.
- Detaillierte Gewährleistungsbedingungen sind in den Allgemeinen Verkaufsbedingungen von I-Valo enthalten. Die Garantiebedingungen finden Sie auf der Website www.i-valo.com im Abschnitt „Downloads“.

MONTAŻ

- Odrębne instrukcje montażu są dostarczane z produktem. Są także dostępne do pobrania pod adresem www.i-valo.com.
- Oprawa oświetleniowa może być instalowana wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Surowo zabronione jest dokonywanie zmian w konstrukcji oprawy i jakichkolwiek modyfikacji okablowania.
- Przed wykonaniem podłączenia oprawy odłączyć napięcie wejściowe.
- Oprawy I-Valo dostarczane są z otworami montażowymi lub wspornikami dostosowanymi do danego typu oprawy. Wsporniki przeznaczone do różnych zastosowań można zamówić osobno. Informacje na temat zgodnych wsporników i zakresu dostawy można znaleźć na stronie www.i-valo.com.
- Klasa izolacji pomiędzy siecią niskiego napięcia a przewodami sterowniczymi: Izolacja podstawowa

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

- Oprawa może być użytkowana tylko w otoczeniu, do którego została przeznaczona, zgodnie z tabliczką znamionową na oprawie.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy upewnić się, że oprawa ostygła i nie jest pod napięciem.
- Nie należy używać wadliwej oprawy oświetleniowej.
- Należy regularnie sprawdzać stan szyny montażowej, wspornika i uszczelnienia oprawy oświetleniowej.
- Produkt objęty jest dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2012/19/WE (WEEE) i musi zostać poddany utylizacji po zakończeniu okresu eksploatacji.

CZYSZCZENIE

- Należy regularnie usuwać brud i kurz z zewnętrznych powierzchni oprawy; zalecana częstotliwość czyszczenia to maksymalnie 6 miesięcy. Zapewnia to wydajną pracę, optymalny strumień świetlny i długą żywotność.
- W razie potrzeby zewnętrzne powierzchnie oprawy można czyścić przy użyciu detergentu o neutralnym odczynie (pH 7), np. płynu do mycia naczyń. Nie należy rozpylać środka czyszczącego bezpośrednio na powierzchnię oprawy. Zamiast tego należy rozcieńczyć środek czyszczący wodą i użyć szmatki lub gąbki.
- Nie należy używać myjki ciśnieniowej do czyszczenia oprawy.

WYMIANA FILTRA

- W normalnych warunkach przemysłowych zaleca się wymianę filtra co 4–5 lat zależnie od potrzeb. Jeśli na szklanej osłonie gromadzi się kurz, podczas jej czyszczenia należy również każdorazowo wymienić filtr.

TECHNOLOGIA LED UMOŻLIWIAJĄCA MODERNIZACJĘ

- Większość opraw I-Valo jest dostępna z pakietem technologicznym umożliwiającym modernizację, dzięki czemu można je łatwo konserwować i modernizować.
- Wymiana oprawy lub pakietu modułów LED może być przeprowadzona wyłącznie przez przedstawiciela producenta lub wykwalifikowanego elektryka.
- Po zakończeniu okresu eksploatacji źródło światła (tj. moduły LED) nie może być wymienione przez użytkownika. Zamiast tego należy wymienić cały pakiet modułów LED używając pakietu serwisowego dostarczonego przez I-VALO.

GWARANCJA

- Okres gwarancji na oprawy wynosi 5 lat.
- Części elektroniczne oprawy nie mogą być wystawiane na działanie wyładowań elektrostatycznych (ESD) i zanieczyszczeń. Należy wziąć te informacje pod uwagę podczas montażu i konserwacji. Oprawa nie powinna być otwierana bez potrzeby.
- Szczegółowe warunki gwarancji wynikają z ogólnych warunków sprzedaży I-Valo. Warunki gwarancji są podane na stronie internetowej www.i-valo.com w sekcji „Materiały do pobrania”.



A Fagerhult Group Company

Manufacturer:

I-VALO OY
TEHTAANTIE 3B
14500 IITTALA
FINLAND
Tel. +358 (0)10 501 3000
info@i-valo.com

